



Giacomettistr. 1  
Postfach  
CH-3000 Bern 15

Tel. 031/350 97 60  
Fax 031/350 97 64

E-mail:  
infos@memoriav.ch

[www.memoriav.ch](http://www.memoriav.ch)



# 1 9 9 9

RAPPORT D'ACTIVITÉ  
GESCHÄFTSBERICHT  
RAPPORTO D'ATTIVITÀ



ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DE LA MEMOIRE AUDIOVISUELLE SUISSE  
VEREIN ZUR ERHALTUNG DES AUDIOVISUELLEN KULTURGUTES DER SCHWEIZ  
ASSOCIAZIONE PER LA SALVAGUARDIA DELLA MEMORIA AUDIOVISIVA SVIZZERA  
ASSOCIAZIUN PER IL SALVAMENT DE LA CULTURA AUDIOVISUALA DA LA SVIZRA  
ASSOCIATION FOR THE PRESERVATION OF THE AUDIOVISUAL HERITAGE OF SWITZERLAND

**Table des matières / Inhalt / Contenuto**

Introduction de Jean-Frédéric Jauslin, président .....	3
1. Le secrétariat général – avant-propos du directeur .....	4
2. L'Association – adhésion de nouveaux membres .....	4
3. Le réseau et le site Web .....	4
4. Communication et promotion .....	5
5. Les projets .....	5
Einführung von Jean-Frédéric Jauslin, Präsident .....	7
1. Die Geschäftsstelle – ein Vorwort des Direktors .....	8
2. Der Verein – Beitritt von neuen Mitgliedern .....	8
3. Netzwerk und Website .....	8
4. Kommunikation und Promotion .....	9
5. Die Projekte .....	9
Introduzione di Jean-Frédéric Jauslin, presidente .....	11
1. Il segretariato generale – prefazione del direttore .....	12
2. L'associazione – adesione di nuovi membri .....	12
3. Rete e sito Web .....	12
4. Comunicazione e promozione .....	13
5. I progetti .....	13
Projets / Projekte / Progetti 1999 .....	15
Comptes de l'exercice 1999 .....	19
Jahresrechnung 1999 .....	19
Bilancio d'esercizio 1999 .....	20
Bericht der Revisionsstelle .....	21
Membres / Mitglieder / Membri .....	22





## Introduction

M

Ces dernières années, Memoriav a bénéficié d'une manne financière additionnelle en rapport avec les «150 ans de l'Etat fédéral». Elle a ainsi pu s'attaquer à des projets plus vastes et en boucler les premières étapes. Pour assurer la continuité, notre association a gardé en 1999 les mêmes domaines thématiques, en poursuivant son travail dans un cadre légèrement réduit correspondant aux moyens disponibles. Memoriav entend d'une part se préserver la possibilité d'intervenir rapidement et sans complication bureaucratique face à des fonds documentaires fortement menacés; d'autre part, le comité directeur, qui décide des projets, tient également à ce que les travaux entamés puissent être menés à terme, afin d'assurer la conservation de fonds homogènes et permettre ainsi un usage de haute qualité par l'enseignement et la recherche.

La préservation des témoignages audiovisuels sur l'histoire récente de notre pays fait partie d'un effort collectif consenti par les institutions les plus diverses en vue de conserver la mémoire historique de la Suisse. Cette activité est aujourd'hui soutenue à l'échelon fédéral par la Constitution et les lois sur la Bibliothèque nationale suisse et l'archivage. S'agissant de Memoriav, la loi fédérale sur la radio-télévision a elle aussi son importance. Dans la perspective d'une consolidation de l'association, le groupe de travail «*Memoriav 2002*» s'est attelé cet automne à un examen minutieux des structures de Memoriav, de l'activité de l'association ainsi que de ses assises institutionnelles et légales. Côté Confédération, les départements et offices compétents (Département de l'intérieur et Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication, Office fédéral de la culture, Archives fédérales et Office fédéral de la communication) se sont penchés sur l'avenir «politique» de Memoriav. Nous ne manquerons pas d'informer nos membres et les autres milieux intéressés du cheminement de ces travaux.

En plus des ressources ordinaires allouées par la Confédération, les projets de Memoriav ont bénéficié, en 1999 aussi, de moyens additionnels non négligeables octroyés notamment par SRG SSR idée suisse, la Loterie romande, la Loterie cantonale de Saint-Gall ainsi que par divers communes et particuliers. Qu'ils soient tous chaleureusement remerciés de leur soutien. Un grand merci aussi à celles et ceux qui au travers de leurs idées, leurs projets, leur travail et leur engagement critique, ont su donner de nouvelles impulsions à Memoriav et contribuer à son ancrage.

**Jean-Frédéric Jauslin, président**

M

M

M



## 1. Le secrétariat général – avant-propos du directeur

La réorganisation intervenue en 1998 a confié au secrétariat général diverses tâches qui relevaient jusqu'alors du comité directeur. Ainsi en est-il allé du secteur financier, pour la gestion duquel nous pouvons aussi compter sur l'aide efficace de notre comptable externe accompli, Philippe Etienne. Pour l'établissement du budget 2000 et le controlling, nous avons en outre bénéficié du généreux soutien du département afférent de SRG SSR idée suisse.

Cela ne signifie pas pour autant que le comité directeur s'est retiré des travaux liés à Memoriav. Au contraire: les quatre heures de séances bimensuelles restent à ce point chargées que des mesures complémentaires s'imposent touchant l'organisation.

Le secrétariat général est devenu le guichet qui réceptionne et transmet à qui de droit les innombrables problèmes, petits et grands, que soulèvent les plus de vingt projets en cours. Nombre de ces problèmes sont discutés et résolus lors des séances des groupes techniques, elles aussi administrées par le secrétariat général.

Le travail d'élaboration de lignes directrices pour l'activité de Memoriav a démarré en 1998 et s'est poursuivi tout au long de l'année 1999. Le cours quotidien des affaires laissant peu de temps aux grandes réflexions théoriques, on peut exclure d'emblée le risque d'une bureaucratisation.

Que serait aujourd'hui un réseau sans participation au World Wide Web? L'an dernier, une attention particulière a ainsi été accordée au portail de Memoriav, avec le démarrage des préparatifs de la troisième version de notre présentation. A cet égard, un mérite particulier revient à Françoise Simonet Chatton, en charge du site Web depuis le début 1999.

Notre réseau devrait prendre une nouvelle envergure l'an prochain grâce à l'accès aux données de référence (catalogues) des documents qui ont été restaurés et rendus accessibles à la faveur de plusieurs projets («Information politique», «VOCS», «Mesures d'urgence son» et le projet photo «La vie quotidienne au fil du temps»).

Assistante du directeur pendant une année et demie, Françoise Clément a quitté le secrétariat général pour prendre en charge un poste à responsabilités auprès de la Télévision suisse romande. Par sa pratique spontanée et dynamique de la communication, Françoise a apporté de nombreuses impulsions précieuses à Memoriav. C'est Genette Lasserre qui lui a succédé.

**Kurt Deggeller, directeur**

## 2. L'association

### L'assemblée générale

L'assemblée générale s'est déroulée le 20 avril au Puppentheater de Zurich. Dix-neuf membres ont été admis. L'association compte désormais 85 membres, dont 62 institutionnels.

Le comité directeur a été réélu à l'unanimité pour quatre ans. Jean-Frédéric Jauslin a été confirmé dans sa fonction de président et le mandat de Christoph Graf comme vice-président a également été reconduit.

Les Archives sociales suisses de Zurich accueillent cette assemblée générale et ce fut l'occasion de présenter au public le résultat des projets vidéo «Stadt in Bewegung» (Ville en mouvement) et «Vidéos socioculturelles de Suisse romande 1970–1985». Le Fonds «Stadt in Bewegung» est d'ores et déjà accessible au public auprès des Archives sociales suisses, où il complète les archives sur les mouvements sociaux que cette institution collecte depuis 1906.

### Les groupes de travail

Les groupes de travail issus de l'assemblée générale de 1998 ont trouvé leur rythme de croisière.

Le groupe «critères de sélection» s'est réuni deux fois. Après avoir discuté des critères de sélection généraux pour l'acceptation des projets, il s'est concentré sur un projet de Memoriav («Information politique») afin d'examiner concrètement les problèmes de sélection des fonds et des documents rencontrés par les chefs de projets. Chargé de fournir au comité directeur un instrument de travail pour la sélection, ce groupe s'avère en plus un précieux forum pour les chefs de projets.

Le groupe «finances» s'est réuni quatre fois. Des idées pour la recherche de cofinancements à court terme ont directement été mises en pratique et certaines démarches ont abouti (cofinancement de projets par certains cantons, recherche de sponsors privés). Une activité politique de plus longue haleine est nécessaire pour établir des canaux de financement permanents. A la fin de l'année, le groupe s'est vu confier un mandat plus large qui consiste à consolider le statut juridique et financier de Memoriav pour l'horizon 2002. Un concept sera présenté au Conseil fédéral en été 2000. Le groupe de travail s'intitule dorénavant «Memoriav 2002» (détails: voir <http://www.memoriav.ch/f> à la rubrique «Activités» ou se renseigner auprès du secrétariat général).

Les réunions des groupes de travail contribuent à renforcer le réseau (forums, rencontre de partenaires). La forme associative de Memoriav favorise également les échanges et il est donc primordial que l'association se développe dans les années à venir. Un effort particulier sera réalisé dans ce sens dès l'année 2000.

## 3. Le site Web

1999 a représenté une année de transition. D'une part, l'apport de nouvelles forces a permis une mise à jour substantielle des données relatives aux projets ainsi que la création d'un volet consacré aux groupes de travail Memoriav. D'autre part, un travail de réflexion a mis en évidence la nécessité de refondre une partie du site afin de mieux répondre aux attentes des membres et des utilisateurs. Cette réflexion débouchera sur un site proposant davantage d'éléments audiovisuels, qui comprendra une partie dynamique que les membres, chefs de projets et collaborateurs pourront alimenter eux-mêmes. En outre, afin de renforcer le rôle d'observatoire de Memoriav, un volet technique sera intégré. Un Intranet permettra enfin aux membres et partenaires de Memoriav d'accéder à des informations privilégiées. Rendez-vous en été 2000 pour découvrir le résultat.

Le site Web devrait également permettre sous peu d'effectuer des recherches directes dans plusieurs





collections audiovisuelles. La multiplicité et la diversité des banques de données auxquelles nous avons affaire, posent toutefois plusieurs problèmes techniques sérieux, qu'il faudra résoudre auparavant. A la fin de l'exercice sous revue, Memoriav a chargé une entreprise expérimentée en matière de créer la possibilité d'effectuer des recherches dans un fonds tout d'abord restreint de documents images, sons et vidéos. Cette offre sera élargie progressivement à d'autres documents accessibles sur le réseau Memoriav.

#### 4. Communication et promotion

Memoriav est consciente de ce qu'il lui faudra consentir des efforts accrus pour sensibiliser l'opinion publique à la «disparition de la mémoire suisse» en termes de biens culturels audiovisuels. A la faveur d'un brainstorming qui s'est tenu en mars, l'équipe du secrétariat général et plusieurs membres du comité directeur, associés à des experts et auteurs externes, ont jeté les bases de concepts novateurs susceptibles de donner à Memoriav les moyens d'affronter cette tâche.

Cela étant, les meilleurs supports d'information restent les projets et les documents eux-mêmes, qui tout en portant leur propre marque, font partie intégrante de la mémoire audiovisuelle collective.

#### *Memoriav met «du mouvement» dans les archives...*

Les vidéos des années septante et quatre-vingt, qui ont pu être sauvées et cataloguées grâce aux projets «Ville en mouvement» et «Vidéos socioculturelles de Suisse romande 1970–1985», ont constitué un des points forts du travail d'information effectué l'an dernier.

Le Bulletin Memoriav N° 5 paru en avril a consacré son dossier à la «Vidéo»: les projets afférents y sont documentés en mots et en images; mais il y est aussi question des problèmes plus généraux liés à la conservation des documents vidéo et aux appareils de lecture obsolètes. L'assemblée générale de Zurich, le Festival int. du cinéma documentaire «Visions du Réel» de Nyon ainsi que la 8<sup>e</sup> Biennale de l'image en mouvement, ont été l'occasion de présenter les résultats des projets; à Nyon, les bandes vidéo figuraient à titre d'information dans le programme du Marché.

En novembre, les Archives sociales suisses de Zurich ont organisé une manifestation au Puppentheater pour présenter le fonds vidéo «Stadt in Bewegung» à un large public et inaugurer par la même occasion leur nouvelle salle de lecture audiovisuelle. Aux archives sociales, il est désormais possible de visionner les 44 heures de vidéo ou d'en louer une partie. Ce fonds audiovisuel offre un regard nouveau sur l'histoire mouvementée d'une décennie aux Archives sociales, qui rassemblent déjà l'essentiel des collections écrites sur le mouvement des jeunes des années quatre-vingt. Le catalogue est accessible par un lien direct depuis le site Web de Memoriav.

#### *... et porte des films restaurés au cinéma*

Les projets Memoriav ont également permis la diffusion publique de nombreux films en 1999. Dans le cadre d'une série de films organisée par Memoriav et la Cinémathèque suisse, regroupant des films suisses récents ayant fait l'objet d'une restauration, les cinémas de plu-

sieurs villes ont repris dans leur programme «Morlove» (1986) de Samir et «La Salamandre» (1971) d'Alain Tanner; les «premières» de ces rééditions ont eu lieu respectivement à Rotterdam («Morlove») et au Festival international du film de Locarno («La Salamandre»). La série sera poursuivie au printemps 2000 par des films provenant du fonds de la Société suisse des traditions populaires (SSTP), dont les originaux sont déposés à la Cinémathèque suisse, alors que l'institut de la SSTP à Bâle en propose des copies vidéo.

Issu des festivités liées au 10<sup>e</sup> anniversaire de la chaire de cinéma de l'Université de Zurich, le projet «Projection» a permis de mettre sur pied plusieurs programmes de courts métrages et fictions restaurés; parmi les films projetés à Zurich et à Winterthur se trouvaient déjà de premières œuvres en provenance du fonds de Willy Leuzinger.

Des sons historiques et des informations à ce sujet ont été «montrés» à un nombreux public lors des journées «portes ouvertes» organisées par les studios de radio de Lausanne et de Zurich.

#### 5. Les projets

Dans le présent rapport d'activité, la présentation des projets Memoriav diffère légèrement de celle des années précédentes. La partie introductive ne traite à fond que de quelques projets ou développements nouveaux. Le relevé de tous les projets poursuivis, clôturés ou lancés en 1999, fait l'objet d'une liste qui permet de voir en un coup d'œil les contenus et les questions techniques qui ont essentiellement occupé Memoriav l'an dernier. Par analogie au site Web, la langue a été choisie en fonction de la région principalement concernée par le projet. Le travail lié aux projets représente l'activité centrale de Memoriav, tant il est vrai que ce sont les projets concrets qui génèrent les questions plus générales touchant la préservation, le catalogage et l'accès. C'est dire l'importance que revêt aujourd'hui la collaboration entre les responsables du secrétariat général et les chef(fe)s de projet rattaché(e)s aux organisations membres de Memoriav ou externes, qui sont souvent à l'origine d'impulsions importantes pour de nouveaux projets.

#### *Documents sonores: mise en valeur et extension des projets*

Les documents sonores ont occupé durant l'exercice sous revue pas moins de quatre membres fondateurs de Memoriav: La Phonothèque nationale suisse à Lugano, chargée de la coordination dans les domaines technique du son et banque de données, SRG SSR idée suisse avec cinq de ses unités d'entreprise abritant les équipes de copie et de catalogage, les Archives fédérales dont le projet «Information politique radio» a donné des impulsions nouvelles au travail effectué sur les documents sonores, enfin la Bibliothèque nationale suisse dont la salle de lecture propose les documents sonores restaurés l'an dernier à la faveur du projet VOCS – Voix de la culture suisse – et qui abrite aujourd'hui avec toute la sécurité voulue les originaux de nombreuses émissions de radio. Outre Memoriav, les Archives fédérales et SRG SSR idée suisse ont elles aussi accordé un soutien financier substantiel à ces ambitieux projets.

M

E





### **Projets photo: inventoriage, numérisation, Roberto Donetta**

Au projet pilote «La vie quotidienne au fil du temps», lancé en 1998, sont venus s'ajouter dans le secteur de la photographie d'importants nouveaux projets réalisés avec la collaboration de divers partenaires. Les deux autres projets photo qui ont occupé Memoriav en 1999, concernent le fonds Roberto Donetta ainsi qu'une étude sur l'état des collections photographiques en Suisse. Nous renvoyons à la liste des projets, mais aussi au prochain Bulletin Memoriav (N° 6, avril 2000), qui consacrera son dossier aux projets photo.

### **Projets vidéo: mise en valeur**

Les projets portant sur les mouvements sociaux des années septante et quatre-vingt ont pu être bouclés en 1999. Les diverses présentations auxquelles ils ont donné lieu en Suisse alémanique et en Suisse romande ont connu un large impact. Nous avons déjà fourni des informations à ce sujet au chapitre 4, dédié à Communication et promotion.

### **Projets film: continuité, grande diversité et un nouveau projet à caractère exemplaire**

La liste des projets montre clairement l'impact du travail de Memoriav dans le secteur du film. Outre le travail de base consistant à préserver et à ouvrir l'accès à des œuvres particulièrement menacées – un travail auquel Memoriav a pu s'atteler il y a des années déjà grâce notamment à la Cinémathèque suisse à Lausanne –, ces dernières années ont également vu la restauration de plusieurs fonds importants comme ceux du Cinéjournal suisse et de la Centrale suisse d'éducation ouvrière (CSEO), ou encore du Comité international de la Croix-Rouge (CICR). S'ajoutent les projets auxquels Memoriav s'attaque à l'initiative de spécialistes externes, des projets toujours riches en enseignements et qui permettent parfois d'exploiter de nouvelles sources de financement. Nous renvoyons à la liste et passons à l'examen plus approfondi de l'un de ces projets.

### **«Hochaktuelles Beiprogramm» – Des films des années vingt de l'entreprise cinématographique de Rapperswil Willy Leuzinger**

#### **– Institutions partenaires**

Le projet est réalisé par Memoriav, avec le concours de la Cinémathèque suisse et de l'Institut des sciences cinématographiques de l'Université de Zurich.

A l'origine et à la tête du projet: Mariann Lewinsky-Sträuli, historienne du cinéma.

#### **– Contenu, objectifs et démarche**

Le projet vise la sauvegarde, la restauration et la publication des films documentaires que l'entrepreneur de Rapperswil Willy Leuzinger (1878–1935) a consacrés à des manifestations et événements publics entre 1920 et 1930 en Suisse centrale et orientale et qu'il a projetés dans les mêmes régions et à la même période dans ses salles obscures et ses deux grands chapiteaux itinérants. Sur la centaine de titres initiaux, une septantaine a pu être restaurée. Il s'agit de courts métrages de 5–25

minutes, format 35mm, totalisant une longueur de quelque 15000m; environ 40% des supports de nitrate originaux sont teintés monochrome. Le projet permet de remettre à la collectivité ce fonds capital à tous égards, aujourd'hui en possession des héritiers de Willy Leuzinger.

Il est prévu de déposer le matériel original, les nouveaux négatifs et les copies destinées à la projection à la Cinémathèque suisse de Lausanne. Des copies de consultation sur vidéo seront produites à l'usage de l'Institut des sciences cinématographiques de l'Université de Zurich et de la Cinémathèque de Lausanne. Enfin, une autre possibilité de consultation devrait être créée dans le cadre d'une institution idoine du canton de Saint-Gall.

La restauration des films intervient dans un laboratoire spécialisé, à l'aide de méthodes de pointe. En parallèle, les films, mais aussi le riche fonds des documents écrits, sont catalogués et traités selon des critères scientifiques. La mise en valeur des archives de l'entreprise (documents papier, photographies) revêt une importance majeure pour la conservation intégrale de la collection.

#### **– Financement**

Le nouveau modèle de financement consistant à exploiter si possible pour chaque projet les trois sources que sont Memoriav, les contributions publiques et le soutien de privés (institutions et particuliers), a bien fonctionné en l'occurrence. La manne publique a surtout été actionnée au niveau communal, les divers films se rapportant en général à une ville. Mais le canton de Saint-Gall s'est lui aussi fortement investi dans ce projet. Il a ainsi été possible de réunir en peu de temps des contributions pour un montant de 60 000 francs.



«Morlove – une ode pour Heisenberg» de Samir (1986)  
Photo: Dschoint Ventschr





## Einführung



In den vergangenen Jahren standen Memoriav zum Jubiläum «150 Jahre Bundesstaat» zusätzliche Mittel zur Verfügung. Damit konnten grössere Projekte in die Wege geleitet und in ihren ersten Etappen auch abgeschlossen werden. Im Interesse einer kontinuierlichen Tätigkeit unseres Vereins wurden die Themenbereiche auch 1999 beibehalten und in etwas reduziertem, den verfügbaren Mitteln angepasstem Rahmen weitergeführt. Memoriav will sich einerseits die Möglichkeit offen halten, im Falle eines akut bedrohten Dokumentenbestands rasch und unbürokratisch helfen zu können, andererseits möchte der Vorstand, der über die Projekte entscheidet, einen einmal eingeschlagenen Weg auch weiterverfolgen, damit in sich geschlossene Bestände erhalten und zugänglich gemacht werden können. Dies geschieht insbesondere auch im Interesse einer qualitativ hochstehenden Nutzung der Dokumente durch Lehre und Forschung.

Die Erhaltung von audiovisuellen Zeugnissen der jüngsten Geschichte unseres Landes ist Teil eines kollektiven Bemühens verschiedenster Institutionen um die Bewahrung des historischen Gedächtnisses der Schweiz. Diese Tätigkeit wird heute auf Bundesebene durch die Verfassung und durch die Gesetze über die Schweizerische Landesbibliothek und über die Archivierung gestützt. Im Fall von Memoriav ist auch das Bundesgesetz über Radio und Fernsehen von Bedeutung. Im Hinblick auf eine weitere Konsolidierung des Vereins werden seit diesem Herbst in der Arbeitsgruppe «*Memoriav 2002*» die Strukturen von Memoriav, das Wirken des Vereins und seine institutionelle und gesetzliche Abstützung unter die Lupe genommen. Auf Bundesebene befassen sich die zuständigen Departemente (Departement des Innern und Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation) und Bundesämter (Bundesamt für Kultur, Schweizerisches Bundesarchiv und Bundesamt für Kommunikation) mit der politischen Zukunft von Memoriav. Wir werden es nicht versäumen, unsere Mitglieder und weitere interessierte Kreise über den Verlauf dieser Arbeit zu unterrichten.

Memoriav hat auch 1999 nebst den ordentlichen Mitteln des Bundes weitere namhafte finanzielle Beiträge für verschiedene Projekte erhalten, so von folgenden Instanzen: SRG SSR idée suisse, Loterie romande, Kantonalen Lotteriefonds St.Gallen sowie von verschiedenen Gemeinden und Personen. Ihnen allen wollen wir hier unseren aufrichtigen Dank für ihren Beitrag aussprechen – wie auch all jenen, die uns durch ihre Ideen, Projekte, ihre Arbeit und ihr kritisches Engagement neue Impulse gaben und zur besseren Verankerung von Memoriav beitrugen.

**Jean-Frédéric Jauslin, Präsident**





## 1. Die Geschäftsstelle – ein Vorwort des Direktors

Mit der im Laufe des Jahres 1998 vollzogenen Reorganisation übernahm die Geschäftsstelle verschiedene Aufgaben, die bisher vom Vorstand betreut worden waren. Dies betrifft unter anderem den Sektor Finanzen, bei dem wir auch auf die tatkräftige Mithilfe unseres bewährten externen Buchhalters Philippe Etienne zählen können. Für die Erstellung des Budgets 2000 sowie das Controlling hat ausserdem die entsprechende Abteilung der SRG SSR idée suisse grosszügig Unterstützung geleistet.

Das will allerdings nicht heissen, dass sich der Vorstand aus den Arbeiten von Memoriav weitgehend zurückgezogen hätte. Die vierstündigen Sitzungen im zweimonatlichen Rhythmus sind immer noch so reich befrachtet, dass sich weitere organisatorische Massnahmen aufdrängen.

Die Geschäftsstelle ist für die vielen kleinen und grossen Probleme, die im Verlauf von über zwanzig Projekten auftreten können, zur Anlauf- und Vermittlungsstelle geworden. Viele dieser Probleme werden auch in den Sitzungen der Fachgruppen, die ebenfalls von der Geschäftsstelle betreut werden, besprochen und gelöst.

Die schon 1998 begonnene Arbeit an Leitlinien für die Tätigkeit von Memoriav wurde fortgesetzt. Das Tagesgeschäft lässt wenig Zeit für umfangreiche theoretische Überlegungen, die Gefahr einer Überorganisation ist damit von vornherein gebannt.

Was wäre heute ein Netzwerk ohne Beteiligung am World Wide Web. Im vergangenen Jahr wurde dem Auftritt von Memoriav besondere Aufmerksamkeit geschenkt, und gleichzeitig haben die Vorbereitungen für die dritte Version unserer Präsentation begonnen. Besondere Verdienste kommen dabei der seit Anfang 1999 bei Memoriav tätigen Webmasterin Françoise Simonet Chatton zu.

Eine weitere Dimension soll das Netzwerk im nächsten Jahr durch den Zugriff auf die Referenzdaten (Kataloge) derjenigen Dokumente bekommen, die im Rahmen der Memoriav-Projekte «Politische Information», «VOCS», «Dringende Massnahmen Ton» und des Fotoprojekts «Alltagsleben im Laufe der Zeit» erhalten und zugänglich gemacht wurden.

Nach anderthalb Jahren Tätigkeit als Assistentin des Direktors hat Françoise Clément die Geschäftsstelle verlassen, um einen verantwortungsvollen Posten bei der Télévision Suisse Romande zu übernehmen. Mit ihrer spontanen und dynamischen Art der Kommunikation hat Françoise Memoriav viele wertvolle Impulse gegeben. Ihre Nachfolge hat Genette Lasserre angetreten.

**Kurt Deggeler, Direktor**

## 2. Der Verein

### Die Generalversammlung

Die Generalversammlung fand am 20. April im Puppentheater in Zürich statt. 19 Mitglieder wurden aufgenommen. Memoriav zählt damit insgesamt 85 Vereinsmitglieder, davon 62 Institutionen.

Der Vorstand wurde einstimmig für vier Jahre wieder gewählt. Jean-Frédéric Jauslin wurde in seinem Amt als Präsident bestätigt, desgleichen Christoph Graf als Vizepräsident.

Die anschliessende Präsentation in Zusammenarbeit mit dem Schweizerischen Sozialarchiv in Zürich bot die Gelegenheit, die Ergebnisse der Videoprojekte «Stadt in Bewegung» und «Vidéos socioculturelles de Suisse romande 1970–1985» dem Publikum vorzustellen. Der Sammelbestand «Stadt in Bewegung» ist ab sofort öffentlich zugänglich. Er ist den Beständen über soziale Bewegungen angegliedert, die das Schweizerische Sozialarchiv seit 1906 aufgebaut hat.

### Die Arbeitsgruppen

Die Arbeitsgruppen, die 1998 an der Generalversammlung ins Leben gerufen wurden, haben ihre Tätigkeit weitergeführt und intensiviert.

Die Gruppe «*Selektionskriterien*» ist zweimal zusammengetreten. Sie hat in einem ersten Schritt allgemeine Selektionskriterien für die Projektannahme diskutiert, um dann die Probleme, denen die Projektleiter bei der Selektion von Beständen und Dokumenten begegnen, anhand eines Memoriav-Projektes («Politische Information») konkret anzugehen. Dabei hat sich gezeigt, dass die Gruppe nicht nur dem Vorstand als Arbeitsinstrument für die Selektion, sondern auch den Projektleitern als Diskussionsforum wertvolle Dienste leistet.

Die Gruppe «*Finanzen*» ist viermal zusammengetreten. Diverse Vorschläge bezüglich kurzfristiger Kofinanzierungsmöglichkeiten wurden direkt umgesetzt und zeigen erste Resultate (Beteiligung einzelner Kantone an der Finanzierung bestimmter Projekte, Kontakte mit privaten Sponsoren). Um längerfristige Finanzquellen zu erschliessen, ist jedoch ein anhaltender politischer Einsatz erforderlich. Ende Jahr erhielt die Gruppe den umfassenden Auftrag, die juristische und finanzielle Basis von Memoriav für den Zeithorizont 2002 zu konsolidieren. Im Sommer 2000 wird dem Bundesrat ein entsprechendes Konzept unterbreitet. Die Arbeitsgruppe wurde umgetauft in «*Memoriav 2002*» (weitere Informationen sind via <http://www.memoriav.ch> in der Rubrik «Aktivitäten» oder über die Geschäftsstelle erhältlich).

Die Arbeitsgruppen tragen mit ihren regelmässigen Treffen zur Stärkung des Netzwerkes bei (Diskussionsforen, Begegnung der Partner). Dass Memoriav als Verein konzipiert ist, wirkt sich auf den Gedankenaustausch positiv aus. Ein Ausbau des Vereins geniesst deshalb oberste Priorität und wird ab 2000 das Ziel verstärkter Bemühungen sein.

## 3. Netzwerk und Website

1999 war ein Übergangsjahr. Dank der personellen Aufstockung konnten die wichtigsten Projektdaten auf den neusten Stand gebracht und eine Seite für die Memoriav-Arbeitsgruppen eingerichtet werden. Die kritische Überprüfung unseres Internet-Auftritts hat jedoch auch gezeigt, dass wir unsere Website stellenweise umgestalten müssen, damit sie den Bedürfnissen der Vereinsmitglieder und Benutzer besser gerecht wird. Die künftige Website wird deshalb bezüglich Form und Inhalt vermehrt audiovisuelle Elemente enthalten und so aufgebaut sein, dass gewisse dynamische Teile von den Vereinsmitgliedern, Projektleitern sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in Eigenregie bestückt werden können. Eine Seite mit technischen Daten soll dazu beitragen,





dass Memoriav seine Aufgabe als Beobachtungsstelle vermehrt wahrnehmen kann. Und schliesslich werden die Mitglieder und Partner von Memoriav über das Intranet Zugang zu besonderen Informationen erhalten. Rendez-vous im Sommer 2000 mit der neuen Website!

Von der Website aus soll es in naher Zukunft auch möglich sein, in verschiedenen audiovisuellen Sammlungen direkt zu recherchieren. Wegen der bunten Vielfalt der Datenbanken, mit denen wir es zu tun haben, müssen für dieses Vorhaben allerdings einige grössere technische Probleme gelöst werden. Memoriav hat am Ende des Berichtsjahres einer in solchen Aufgaben erfahrenen Firma den Auftrag erteilt, die Möglichkeit zu schaffen, in einem zunächst beschränkten Bestand von Bild-, Ton- und Videodokumenten zu recherchieren. Dieses Angebot soll schrittweise auf weitere Dokumente im Bereich des Memoriav-Netzes ausgedehnt werden.

#### 4. Kommunikation und Promotion

Memoriav ist sich bewusst, dass noch viel grössere Anstrengungen unternommen werden müssen, um das Bewusstsein um den «Gedächtnisschwund» der Schweiz in Sachen audiovisuelles Kulturgut in der Öffentlichkeit zu wecken. An einem Brainstorming im März, an dem nebst dem Team der Geschäftsstelle und Vorstandsmitgliedern auch externe Experten und Autorinnen teilnahmen, wurden die Grundlagen für neue Konzepte gelegt, um Memoriav besser für diese Aufgaben zu rüsten. Immer wieder sind die besten Informationsträger die Projekte und die erhaltenen Dokumente selbst, die ihre eigene Handschrift tragen und gleichzeitig Teil des audiovisuellen Gedächtnisses sind.

##### *Memoriav bringt «Bewegung» ins Archiv...*

Die Videos der Siebziger- und Achtzigerjahre, die dank der Memoriav-Projekte «Stadt in Bewegung» und «Vidéos socioculturelles de Suisse romande 1970–1985» gesichert und erschlossen werden konnten, bildeten einen Schwerpunkt in der Informationsarbeit im letzten Jahr.

Im April erschien das Bulletin Memoriav Nr. 5 mit dem Dossier «Video», in dem nicht nur die Projekte selbst in Wort und Bild dokumentiert sind, sondern auch Fragen der Erhaltung von Videodokumenten und von obsoleten Abspielmaschinen diskutiert werden.

An der Generalversammlung in Zürich, am Int. Festival des Dokumentarfilms «Visions du Réel» in Nyon sowie an der «8<sup>e</sup> Biennale de l'image en mouvement» wurden die Resultate der Projekte vorgestellt; in Nyon waren die Videobänder zur Information in das Programm des Marché aufgenommen worden.

Im November stellte dann das Schweizerische Sozialarchiv in Zürich mit einer Veranstaltung im Puppentheater den Video-Fonds «Stadt in Bewegung» einem breiten Publikum vor und weihte gleichzeitig seinen neuen audiovisuellen Lesesaal ein. Im Sozialarchiv können nun die 44-Stunden-Videos visioniert oder zum Teil ausgeliehen werden. Dieser audiovisuelle Fonds bietet einen neuen Blick auf die bewegte Geschichte eines Jahrzehntes im Sozialarchiv, wo bereits die wichtigsten schriftlichen Bestände über die Jugendbewegung der Achtzigerjahre archiviert waren. Der Katalog ist über einen Link von der Website von Memoriav aus zugänglich.

##### *... und restaurierte Filme ins Kino*

Auch zahlreiche Filme aus den Memoriav-Projekten fanden 1999 ihr Publikum. In einer von Memoriav zusammen mit der Cinémathèque suisse organisierten Filmreihe mit restaurierten neueren Schweizer Filmen kamen «Morlove» (1986) von Samir und «La Salamandre» (1971) von Alain Tanner in verschiedenen Städten neu ins Kino; die «Uraufführung» dieser Rééditionen fanden in Rotterdam («Morlove») und am Festival internationale del film di Locarno («La Salamandre») statt. Dank einem Beitrag des EDA, Sektion Kultur und UNESCO, konnte eine deutsch untertitelte Kopie hergestellt werden. Die Serie wird im Frühjahr 2000 mit Filmen aus dem Bestand der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde (SGV) fortgesetzt, deren Originale in der Cinémathèque suisse deponiert sind, während Video-Kopien im Institut der SGV in Basel visioniert werden können.

Dank dem Projekt «Projektion» aus Anlass der Feiern zum zehnjährigen Bestehen des Lehrstuhls für Film an der Universität Zürich entstanden mehrere Programme mit restaurierten Kurz- und Spielfilmen, die in Zürich und Winterthur gezeigt wurden, darunter auch Filme aus dem Fonds von Willy Leuzinger.

Historische Töne und Informationen dazu wurden an den Tagen der offenen Tür in den Radiostudios in Lausanne und Zürich vor zahlreichem Publikum «gezeigt».

#### 5. Die Projekte

Im vorliegenden Geschäftsbericht werden die Memoriav-Projekte etwas anders dargestellt als bisher. Wir gehen in diesem einführenden Teil nur auf einzelne neue Projekte oder Entwicklungen ausführlich ein. Den Überblick über all jene Projekte, die im Jahr 1999 weitergeführt, abgeschlossen oder neu initiiert wurden, gibt eine Projektliste, die auf einen Blick zeigt, womit sich Memoriav im vergangenen Jahr inhaltlich und technisch hauptsächlich befasste. Je nach regionalen Schwerpunkten der Projekte werden die entsprechenden Sprachversionen aufgeführt, in Anlehnung an die Website. Die Arbeit an den Projekten bildet das eigentliche Kernstück der Tätigkeit von Memoriav, denn anhand der konkreten Projekte stellen sich die allgemeineren Fragen der Sicherung, Erschliessung und Vermittlung. Immer wichtiger wird deshalb die Zusammenarbeit zwischen den Verantwortlichen in der Geschäftsstelle und den Projektleitern und Projektleiterinnen, die in den Mitgliedsorganisationen von Memoriav oder als Externe tätig sind und von denen oft wichtige Impulse für neue Projekte ausgehen.

##### *Tondokumente: Auswertung und Ausdehnung der Projekte*

An der Arbeit an den Tondokumenten beteiligten sich im Berichtsjahr nicht weniger als vier Gründungsmitglieder von Memoriav: die Schweizerische Landesphonothek in Lugano, welche für die Koordination in den Bereichen Tontechnik und Datenbank zuständig ist, die SRG SSR idée suisse mit fünf Unternehmenseinheiten, welche die Kopier- und Katalogisierungsteams beherbergen, das Schweizerische Bundesarchiv, das mit seinem Projekt «Politische Information Radio» der Arbeit an den Tondokumenten neue Impulse gegeben hat, sowie die



Schweizerische Landesbibliothek, in deren Lesesaal die im letzten Jahr aufgearbeiteten Tondokumente mit Stimmen der Schweizer Kultur (Projekt VOCS) abgehört werden können und in deren Tiefmagazin die Originale zahlreicher Radiosendungen heute sicher gelagert sind. An die Finanzierung dieser umfangreichen Projekte haben neben Memoriav auch das Bundesarchiv und die SRG SSR idée suisse namhafte Beiträge geleistet.

### **Fotoprojekte – Inventarisierung, Digitalisierung, Roberto Donetta**

Gerade im Bereich Foto wurden nebst dem bereits 1998 gestarteten Pilotprojekt «Der Alltag im Laufe der Zeit» wichtige neue Projekte angeregt und mit verschiedenen Partnerinstitutionen zusammen in die Wege geleitet. Die weiteren beiden Fotoprojekte, mit denen sich Memoriav 1999 befasste, betreffen den Fonds Roberto Donetta sowie eine Erhebung zum Zustand von Fotobeständen in der Schweiz. Wir verweisen auf die Projektliste, insbesondere aber auch auf das nächste Bulletin Memoriav (Nr. 6, April 2000), dessen Dossier den Fotoprojekten gewidmet ist.



Goppenstein  
Foto: Giovanni Ruggeri, Sammlung Herzog, Landesmuseum

### **Videoprojekte: die Vermittlung**

Die Projekte zu den sozialen Bewegungen der Siebziger- und Achtzigerjahre konnten 1999 abgeschlossen werden und fanden ein vielfältiges Echo anlässlich verschiedener Präsentationen in der deutschen und französischen Schweiz; mehr darüber im Kapitel über Kommunikation und Promotion.

### **Filmprojekte: Kontinuität, grosse Vielfalt und ein neues Projekt mit exemplarischem Charakter**

Die Liste der Projekte zeigt eindrucksvoll, wie wichtig die Arbeit von Memoriav im Bereich Film ist. Neben der Basisarbeit zur Sicherung und Erschliessung von besonders gefährdeten Werken, die Memoriav bereits seit Jahren vor allem dank der Cinémathèque suisse in Lausanne leisten kann, wurden in den letzten Jahren auch verschie-

dene grössere Fonds bearbeitet, wie die Schweizerische Filmwochenschau und nun der Bestand der SABZ sowie Bestände des IKRK. Daneben sind es aber auch immer wieder Projekte, die Memoriav auf Initiative von externen Fachleuten in Angriff nimmt, die neue Erkenntnisse bringen oder neue Finanzierungsmöglichkeiten erschliessen. Wir verweisen auf die Liste und gewähren hier einem solchen Projekt etwas mehr Raum in der Darstellung.

### **«Hochaktuelles Beiprogramm» – Filme des Rapperswiler Kinounternehmers Willy Leuzinger aus den Zwanzigerjahren**

– Partnerinstitutionen

Das Projekt wird von Memoriav in Zusammenarbeit mit der Cinémathèque Suisse und mit dem Seminar für Filmwissenschaft der Universität Zürich durchgeführt. Initiatorin und Projektleiterin ist die Filmhistorikerin Dr. Mariann Lewinsky-Sträuli.

– Inhalte, Ziele und das Vorgehen

Ziel des Projekts ist die Erhaltung, Restaurierung und Veröffentlichung der dokumentarischen Filme, welche der Rapperswiler Kinounternehmer Willy Leuzinger (1878–1935) zwischen 1920 und 1930 in der Zentral- und Ostschweiz von öffentlichen Anlässen und Ereignissen drehte und im selben Einzugsgebiet und Zeitraum in seinen festen Sälen und seinen zwei grossen ambulanten Zeltkinos zeigte.

Von ursprünglich etwa 100 Titeln sind rund 70 erhalten. Es handelt sich um Kurzfilme (5–25 Minuten) im Kinoformat 35mm in einer Gesamtlänge von ca. 15000m; von den originalen Nitratpositiven sind etwa 40 Prozent viragiert (monochrom eingefärbt). Durch das Projekt wird der in jeder Hinsicht bedeutende Fonds, heute im Besitz der Nachkommen von Willy Leuzinger, der Öffentlichkeit übergeben.

Das Originalmaterial, die neuen Negative und Vorführkopien sollen im Schweizer Filmarchiv in Lausanne deponiert werden. Konsultationskopien auf Video sind für das Institut für Filmwissenschaft der Universität Zürich und die Cinémathèque in Lausanne vorgesehen. Eine weitere Konsultationsmöglichkeit soll im Rahmen einer geeigneten Institution im Kanton St. Gallen geschaffen werden. Die Filmrestaurierungen werden in einem spezialisierten Labor nach neuesten Methoden durchgeführt. Begleitend wird die Katalogisierung und wissenschaftliche Bearbeitung sowohl der Filme als auch des reichhaltigen Archivs an schriftlichen Dokumenten vorgenommen. Das Aufarbeiten des Firmenarchivs (Papierdokumente, Fotografien) ist für die integrale Erhaltung des Bestandes von grosser Bedeutung.

– Die Finanzierung

Das neue Finanzierungsmodell von Memoriav, welches darin besteht, bei den Projekten möglichst die drei Finanzierungsquellen Memoriav, öffentliche Hand und private Institutionen und Personen zu erschliessen, hat sich hier bewährt. Dabei wurde die öffentliche Hand vor allem auf kommunaler Ebene angefragt, weil sich die einzelnen Filmbeiträge in der Regel auf eine Stadt beziehen. Aber auch der Kanton St. Gallen hat sich stark engagiert für dieses Projekt. Damit sind in kurzer Zeit Beiträge in der Höhe von Fr. 60 000.– zusammengekommen.



M

## Introduzione

M

In questi ultimi anni, Memoriav ha beneficiato di maggiori aiuti finanziari in relazione ai festeggiamenti dei «150 anni di Stato federale». Si è potuto così dar spazio a progetti più vasti e vederne concluse le prime tappe. Nell'interesse di un'attività continuativa, la nostra associazione ha mantenuto nel 1999 le stesse tematiche, pur proseguendo il suo lavoro in un quadro leggermente ridotto, corrispondente ai mezzi disponibili. Memoriav vuole da un lato mantenersi la possibilità d'intervenire rapidamente senza complicazioni burocratiche in caso di raccolte audiovisive fortemente minacciate; dall'altro lato, il comitato direttivo che decide sui progetti intende portare a termine i lavori intrapresi, allo scopo di assicurare la conservazione di collezioni omogenee e permettere quindi un utilizzo di alta qualità dei documenti ai fini dell'insegnamento e della ricerca.

La salvaguardia di testimonianze audiovisive sulla storia recente del nostro paese fa parte di uno sforzo collettivo portato avanti dalle più svariate istituzioni, nell'intento di conservare la memoria storica della Svizzera. Quest'attività viene oggi sostenuta a livello federale attraverso la Costituzione, la legge sulla Biblioteca nazionale svizzera e quella sull'archiviazione. Nel caso di Memoriav, anche la legge federale sulla radio e televisione ha la sua importanza.

In vista di un ulteriore consolidamento dell'associazione, il gruppo di lavoro «*Memoriav 2002*» ha iniziato, da quest'autunno, un esame attento delle strutture di Memoriav, dell'attività dell'associazione così come delle basi istituzionali e legali su cui poggia. A livello federale, i dipartimenti e gli uffici competenti (Dipartimento federale dell'interno e Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni, Ufficio federale della cultura, Archivio federale ed Ufficio federale delle comunicazioni) si occupano del futuro politico di Memoriav. Non mancheremo di informare i nostri membri e gli altri ambienti interessati sul seguito di questi lavori. Oltre ai mezzi ordinari concessi dalla Confederazione, i progetti Memoriav hanno beneficiato, anche nel 1999, di cospicui contributi da parte di: SRG SSR idée suisse, Loterie romande, Lotteria cantonale di San Gallo e diversi comuni e privati. A tutti loro vanno i nostri più calorosi ringraziamenti per il loro sostegno – e anche a tutti coloro che, attraverso le loro idee, progetti, lavoro e impegno critico, hanno dato nuovi impulsi e hanno contribuito ad un migliore ancoraggio di Memoriav.

M

**Jean-Frédéric Jauslin, presidente**

M

M

## 1. Il segretariato generale – prefazione del direttore

Nell'ambito della riorganizzazione, avvenuta nel corso del 1998, il segretariato generale ha assunto diversi compiti svolti fin lì dal comitato direttivo. Tra questi vi è anche il settore finanze, gestito con l'aiuto efficace del nostro esperto contabile esterno Philippe Etienne. Per la stesura del budget 2000 e per il controlling abbiamo avuto il generoso sostegno del corrispettivo reparto della SRG SSR idée suisse. Ciò non significa che il comitato direttivo si sia ritirato dai lavori legati a Memoriav, al contrario, le sedute bimestrali sono così piene che si impongono nuove misure organizzative.

Il segretariato generale è diventato una specie di sportello che riceve e trasmette a chi di dovere i numerosi problemi, grandi e piccoli, sollevati dagli oltre venti progetti in corso. Molti di questi problemi vengono discussi e risolti nel corso delle riunioni dei gruppi tecnici, anch'essi seguiti dal segretariato generale.

Il lavoro di elaborazione di linee direttive da applicare all'attività di Memoriav, iniziato nel 1998, è proseguito anche nel 1999. Il lavoro quotidiano lascia poco tempo ai grandi ragionamenti teorici. Il rischio di un'eccessiva burocratizzazione è quindi bandito in partenza.

Cosa sarebbe oggi una rete senza la partecipazione al World Wide Web? Nell'anno passato è stata prestata molta attenzione alla presentazione di Memoriav e contemporaneamente è iniziata la preparazione per la terza versione. Speciali meriti vanno conferiti a Françoise Simonet Chatton, responsabile del sito Web a partire dagli inizi del 1999.

La rete dovrebbe avere l'anno prossimo una nuova dimensione, permettendo l'accesso ai cataloghi dei documenti salvati e resi accessibili grazie ai progetti Memoriav «Informazione politica», «VOCS», «Misure urgenti suono» e il progetto fotografico «Vita quotidiana nel corso del tempo».

Françoise Clément, che è stata per un anno e mezzo assistente del direttore, ha lasciato il segretariato generale per accettare un posto di responsabilità presso la Télévision Suisse Romande. Col suo modo spontaneo e dinamico di comunicare, Françoise ha dato preziosi impulsi a Memoriav. Al suo posto è subentrata Genette Lasserre.

**Kurt Deggeller, direttore**

## 2. L'associazione

### L'assemblea generale

L'assemblea generale si è svolta il 20 aprile al Puppen-theater di Zurigo. Sono stati ammessi 19 nuovi membri. L'associazione conta ormai 85 membri, di cui 62 sono istituzioni.

Il comitato direttivo è stato rieletto all'unanimità per quattro anni. Jean-Frédéric Jauslin è stato riconfermato nella sua funzione di presidente e Christoph Graf è stato rieletto vicepresidente. L'Archivio sociale svizzero di Zurigo ha dato l'opportunità di presentare al pubblico i risultati dei progetti video «Stadt in Bewegung» e «Vidéos socioculturelles de Suisse romande 1970-1985».

La collezione «Stadt in Bewegung» è accessibile al pubblico presso l'Archivio sociale svizzero e si aggiunge agli archivi sui movimenti sociali che questa istituzione raccoglie dal 1906.

## I gruppi di lavoro

I gruppi di lavoro, nati dall'assemblea generale del 1998, hanno proseguito e intensificato la loro attività.

Il gruppo «*criteri di selezione*» si è riunito due volte. Dopo aver discusso dei criteri generali per l'accettazione di progetti, si è concentrato su di un progetto di Memoriav («Informazione politica») al fine di esaminare concretamente i problemi di selezione, riscontrati dal responsabile del progetto, per quanto riguarda le collezioni e i documenti. Oltre a fornire al comitato uno strumento di lavoro per la selezione, questo gruppo si è rivelato un prezioso forum di discussione per i responsabili dei progetti.

Il gruppo «*finanze*» si è riunito quattro volte. Le proposte per la ricerca di cofinanziamento a breve termine sono state messe in pratica e cominciano a dare i primi risultati (cofinanziamento di determinati progetti da parte di alcuni cantoni e ricerca di sponsor privati). Tuttavia, per ottenere canali di finanziamento duraturi, è necessario un impegno politico più costante. A fine anno il gruppo ha ricevuto un mandato più ampio, che consiste nel consolidare lo statuto giuridico e finanziario di Memoriav fino al 2002. Una proposta sarà sottoposta al Consiglio federale nell'estate del 2000. D'ora in poi questo gruppo di lavoro si chiamerà «*Memoriav 2002*» (per ulteriori informazioni: <http://www.memoriav.ch> nella rubrica «Attività» oppure presso il segretariato generale).

Le riunioni dei gruppi di lavoro contribuiscono a rafforzare la rete (forum di discussione, incontri dei partners). La forma associativa di Memoriav favorisce lo scambio di idee. Per questo a partire dal 2000 dedicheremo uno sforzo particolare allo sviluppo dell'associazione.

## 3. Rete e sito Web

Il 1999 è stato un anno di transizione. L'apporto di nuove forze ha reso possibile l'aggiornamento dei principali dati relativi ai progetti e anche la creazione di una nuova pagina, dedicata ai gruppi di lavoro Memoriav. Un lavoro di riflessione ha messo in evidenza la necessità di cambiare una parte del sito per rispondere meglio alle aspettative dei membri e degli utenti. Il futuro sito web avrà, circa la forma e il contenuto, più elementi audiovisivi e comprenderà una parte dinamica che i soci, i responsabili di progetti e i collaboratori potranno alimentare da soli. Inoltre, una pagina di dati tecnici contribuirà a rafforzare Memoriav nel suo ruolo di osservatorio. L'accesso Intranet, infine, permetterà ai membri e ai partners di Memoriav di ottenere informazioni privilegiate. Appuntamento dunque nell'estate del 2000 col nuovo sito web!

Tra poco sarà possibile effettuare ricerche in diverse collezioni audiovisive direttamente dal nostro sito web. La molteplicità e la diversità delle banche dati con le quali abbiamo a che fare, pongono seri problemi tecnici che andranno prima risolti. Alla fine dell'anno in questione Memoriav ha incaricato una società, esperta in materia, di creare la possibilità d'effettuare la ricerca su una raccolta inizialmente limitata di documenti visivi, sonori e video.



#### 4. Comunicazione e promozione

Memoriav è cosciente del fatto che bisognerà intraprendere sforzi maggiori per sensibilizzare l'opinione pubblica al rischio di «perdita della memoria svizzera» per quanto riguarda i beni culturali audiovisivi. Nel corso di un brainstorming tenutosi a marzo, il team della segreteria generale assieme a diversi membri del comitato direttivo, ad esperti esterni e ad autori, hanno gettato le basi per la creazione di nuove strategie che diano a Memoriav i mezzi per affrontare questi compiti.

Resta il fatto che i migliori veicoli d'informazione rimangono i progetti e i documenti stessi che con la loro peculiarità sono parte integrante della memoria audiovisiva collettiva.

##### *Memoriav porta «del movimento» nell'archivio...*

I video degli anni settanta e ottanta, che grazie ai progetti Memoriav «Stadt in Bewegung» e «Vidéos socioculturelles de Suisse romande 1970–1985» sono stati recuperati e resi accessibili, costituiscono uno dei punti forti del lavoro d'informazione fatto lo scorso anno.

Il bulletin Memoriav n° 5, uscito ad aprile, ha dedicato il suo dossier al video. Il bulletin ha illustrato i progetti e si è occupato anche dei problemi legati alla conservazione dei documenti video e degli apparecchi di lettura obsoleti.

L'assemblea generale di Zurigo, il Festival int. del film documentario «Visions du Réel» di Nyon e l'«8° Biennale de l'image en mouvement» hanno offerto l'occasione per presentare i risultati dei progetti; a Nyon i nastri video erano inseriti per informazione nel programma del Marché. A novembre, l'Archivio sociale svizzero di Zurigo ha organizzato una manifestazione al Puppentheater per presentare la raccolta videografica «Stadt in Bewegung» ad un vasto pubblico e ha inaugurato contemporaneamente la sua nuova sala di lettura audiovisiva. Presso l'Archivio sociale è ora possibile visionare e noleggiare in parte le 44 ore di video. Questa raccolta audiovisiva offre uno sguardo nuovo sulla storia movimentata di un decennio, sul quale questo Archivio conservava già i più importanti documenti scritti in riferimento al movimento giovanile degli anni ottanta. Il catalogo è accessibile dal sito web di Memoriav attraverso un link.

##### *...e dei film restaurati al cinema*

I progetti Memoriav hanno anche reso possibile proiezioni pubbliche di numerosi film nel corso del 1999. In una rassegna cinematografica, organizzata da Memoriav in collaborazione con la Cineteca svizzera, film svizzeri recenti e restaurati, quali «Morlove» (1986) di Samir e «La Salamandre» (1971) di Alain Tanner, sono tornati nei cinema di diverse città. Le «prime» di queste riedizioni hanno avuto luogo a Rotterdam («Morlove») e al Festival internazionale del film di Locarno («La Salamandre»). La rassegna continuerà nella primavera del 2000 con film provenienti dalle raccolte della Società svizzera per le tradizioni popolari, i cui originali sono conservati nella Cineteca svizzera, mentre le copie video si possono visionare nell'istituto della società a Basilea.

Il progetto «Proiezione», nato dai festeggiamenti per il 10° anniversario della cattedra di scienze cinematografiche dell'Università di Zurigo, ha permesso di mettere

in piedi diversi programmi di cortometraggi e lungometraggi restaurati; tra i film proiettati a Zurigo e Winterthur si trovano anche film dalla collezione Willy Leuzinger.

Suoni storici e le rispettive informazioni su Memoriav sono stati presentati ad un numeroso pubblico in occasione delle giornate a «porte aperte» organizzate negli studi radio di Losanna e Zurigo.

#### 5. I progetti

Nel presente rapporto d'attività i progetti Memoriav sono presentati in modo diverso dal solito. La parte introduttiva tratta a fondo solo determinati progetti o sviluppi nuovi. L'insieme dei progetti avviati, proseguiti e conclusi nel corso del 1999, si trova su di una lista che evidenzia i contenuti e le questioni tecniche di cui si è occupato principalmente Memoriav nell'anno passato. In analogia al procedimento sul sito web la descrizione dei progetti avviene nelle lingue corrispondenti alle regioni o istituzioni principalmente coinvolte. Il lavoro legato ai progetti rappresenta l'attività centrale di Memoriav, perché è in base a progetti reali che si affrontano le questioni relative alla conservazione, la catalogazione e l'accesso. Diventa perciò sempre più importante la collaborazione tra i responsabili della segreteria generale e i responsabili di progetti, attivi nelle organizzazioni associate a Memoriav o come esterni, dai quali vengono spesso importanti impulsi per nuovi progetti.

##### *Documenti sonori: valorizzazione e ampliamento del progetto*

Nell'anno in questione, quattro membri fondatori hanno partecipato al lavoro sui documenti sonori: la Fonoteca nazionale svizzera di Lugano, responsabile del coordinamento nei settori tecnica del suono e banca dati, la SRG SSR idée suisse con cinque unità d'impresa che comprendono i team di addetti alle copie e alla catalogazione, l'Archivio federale svizzero, che col suo progetto «Informazione politica Radio» ha dato nuovi impulsi al lavoro effettuato sui documenti sonori ed infine, la Biblioteca nazionale svizzera, la cui sala di lettura propone i documenti sonori con voci di personalità della cultura svizzera (progetto VOCS), restaurati l'anno scorso, e dove sono conservati gli originali di svariate trasmissioni radiofoniche. Oltre a Memoriav, anche l'Archivio federale e la SRG SSR idée suisse hanno dato un contributo finanziario notevole a questo progetto ambizioso.

##### *Progetti fotografia – inventario, digitalizzazione, Roberto Donetta*

Al progetto pilota «Vita quotidiana nel corso del tempo», avviato nel 1998, si sono aggiunti, proprio nel settore della fotografia, nuovi progetti che vengono realizzati in collaborazione con diversi partners. Gli altri due grandi progetti, che hanno impegnato Memoriav nel 1999, erano il Fondo Roberto Donetta e uno studio sulle collezioni fotografiche in Svizzera. Rimandiamo alla lista dei progetti e al dossier del prossimo bulletin di Memoriav (aprile 2000).





### **Progetti video: presentazione**

I progetti relativi ai movimenti sociali degli anni settanta e ottanta sono stati conclusi nel 1999 e hanno trovato molta eco nelle varie presentazioni nella Svizzera tedesca e francese. Troverete più informazioni nel capitolo 4, relativo a comunicazione e promozione.

### **Progetti film: continuità, grande varietà e un nuovo progetto con carattere esemplare**

La lista dei progetti mostra chiaramente l'importanza del lavoro di Memoriav nel campo del cinema. Accanto al lavoro di base, che consiste nel preservare e rendere accessibili opere particolarmente minacciate, che Memoriav conduce già da anni soprattutto grazie alla Cineteca svizzera di Losanna, in questi ultimi anni abbiamo lavorato al restauro di diverse importanti raccolte come quella del Cinegiornale svizzero, della Centrale svizzera di educazione operaia (CSEO) e del Comitato internazionale della Croce Rossa (CICR). Inoltre ci sono progetti che Memoriav crea su iniziativa di esperti esterni, che apportano nuove conoscenze e che permettono a volte di accedere a nuove possibilità di finanziamento. Rimandiamo alla lista e andiamo ad approfondire uno di questi progetti.

#### **«Hochaktuelles Beiprogramm» – i film degli anni venti dell'impresa cinematografica Willy Leuzinger**

– Istituzioni partners

Il progetto verrà realizzato da Memoriav in collaborazione con la Cineteca svizzera e l'Istituto delle scienze cinematografiche dell'Università di Zurigo. Promotrice e responsabile del progetto è Mariann Lewinsky-Sträuli, storica del cinema.

– Contenuti, obiettivi e procedimento

L'obiettivo del progetto è la conservazione, il restauro e la pubblicazione dei film documentari che l'imprenditore

di Rapperswil, Willy Leuzinger (1878–1935), ha girato in occasione di manifestazioni ed eventi pubblici tra il 1920 e il 1930 nella Svizzera centrale o orientale e che egli proiettava nello stesso periodo nelle sue sale e nei suoi due cinema-tenda itineranti.

Dei circa 100 titoli iniziali, se ne sono salvati una settantina. Si tratta di cortometraggi (5–25 minuti), formato 35 mm, per una lunghezza totale di ca. 15000m; circa il 40% dei supporti di nitrato originali sono colorati monocromo. Il progetto permette di donare alla collettività questa raccolta, importantissima sotto molti punti di vista, oggi in possesso degli eredi di Willy Leuzinger.

Il materiale originale, i nuovi negativi e le copie destinate alla proiezione saranno depositati nella Cineteca svizzera di Losanna. Sono previste copie per la consultazione su video ad uso della Cineteca di Losanna e dell'Istituto di scienze cinematografiche dell'Università di Zurigo. Si prevede inoltre di creare un'altra possibilità di consultazione all'interno di un'istituzione adeguata del cantone di San Gallo.

Il restauro dei film avviene in un laboratorio specializzato e secondo i metodi più attuali. Parallelamente, sia i film che le ricche raccolte di documenti scritti vengono catalogati e trattati secondo criteri scientifici. La valorizzazione dell'archivio dell'impresa (documenti scritti, fotografie) riveste una grande importanza per la conservazione integrale della raccolta.

– Finanziamento

Il nuovo modello di finanziamento di Memoriav, che consiste nell'attingere per ogni progetto a tre fonti finanziarie, vale a dire Memoriav, i contributi pubblici, e il sostegno da privati (istituzioni e singoli), ha funzionato molto bene per questo progetto. Il finanziamento pubblico è stato attivato soprattutto a livello comunale, visto che i diversi film si riferiscono solitamente ad una città. Ma anche il canton San Gallo ha investito molto in questo progetto. Tutto ciò ci ha permesso di raccogliere in poco tempo contributi per un ammontare di 60000 franchi.



*Bulle Ogier interpreta «La Salamandre» nel film di Alain Tanner (1971);*

*Foto: Filmograph SA*



*Jacques Denis e Jean-Luc Bideau nello stesso film*





## PROJEKTE/PROJETS/PROGETTI 1999

**AUDIOVISUELLE DOKUMENTE ALLGEMEIN/  
DOCUMENTS AUDIOVISUELS EN GENERAL/  
DOCUMENTI AUDIOVISIVI IN GENERALE****M Gesamtkatalog der schweizerischen Plakat-  
sammlungen/Catalogue collectif suisse des affiches**

*Dauer des Projekts:* ab 1999, laufend

*Zuständige Institutionen:* Schule für Gestaltung, Basel;  
Schweizerische Landesbibliothek, Bern; Bibliothèques  
publiques et universitaires, Genève et  
Neuchâtel; Museum für Gestaltung, Zürich

*Projektleiterin:* Anne Pastori Zumbach

*Zum Projekt:* Ziel des Projekts ist die Schaffung eines  
Katalogs, der den Zugang zu den öffentlichen Plakat-  
sammlungen der Schweiz ermöglicht. Die Bestände  
umfassen gegen 220 000 Dokumente.

*Le projet en bref:* Le projet vise à créer un catalogue  
informatisé qui permettra de donner accès aux fonds  
publics d'affiches, soit près de 220 000 affiches.

*Vorgesehene Verfügbarkeit der Dokumente:* Datenbank  
auf Internet

**M Atelier Zéro Deux**

*Durée du projet:* dès 1999, en cours

*Institution responsable:* Association Atelier Zéro Deux,  
Lausanne

*Chef de projet:* Jean-François Blanc

*Le projet en bref:* Le projet a pour objectif de créer une  
mémoire documentaire et interactive de l'Expo.02 en  
collaboration avec les écoles supérieures d'arts  
visuels de Suisse.

**FILM****M Sauvegarde du fonds de films nitrates du CICR  
déposé à la Cinémathèque suisse**

*Durée du projet:* dès 1999, en cours

*Institution responsable:* Comité international de la Croix-  
Rouge (CICR), Genève

*Cheffe de projet:* Christine Ferrier; coordinateur:  
Jean-Blaise Junod

*Le projet en bref:* Restauration de 73 films nitrates du  
CICR portant sur l'action de l'organisation depuis la  
Première Guerre mondiale jusqu'au début des  
années 50.

*Accès prévus:* Comité international de la Croix-Rouge,  
Genève; Cinémathèque suisse, Lausanne

**M «Hochaktuelles Beiprogramm» – die Filme  
aus den Zwanzigerjahren des Rapperswiler Kino-  
unternehmers Willy Leuzinger**

*Dauer des Projekts:* September 1998 – Dezember 1998:

Phase Inventarisierung und Recherchen in  
Vorbereitung der Restaurierungen; ab 1999:  
Phase der Restaurierungen, laufend

*Projektleiterin:* Mariann Lewinsky

*Zum Projekt:* Restaurierung der Filme des Rapperswiler  
Kinounternehmers Willy Leuzinger (1878–1935). Es  
handelt sich um etwa 75 originale Nitratpositive von  
Kurzfilmen im Kinoformat 35 mm. Die Filme wurden  
zwischen 1922 und 1929 bei öffentlichen Anlässen in  
der Zentral- und Ostschweiz gedreht.

*Vorgesehene Verfügbarkeit der Dokumente:* Seminar für  
Filmwissenschaft, Universität Zürich; Staatsarchiv  
des Kantons St. Gallen; Schweizer Filmarchiv,  
Lausanne



Schweizer National-Cinema W. Leuzinger in Bütschwil, Pfingsten 1924

Foto: Firmenarchiv Leuzinger

**M Filme zur Schweizerischen Arbeiterbewegung: Der Bestand der SABZ/ Les films du mouvement ouvrier suisse: le fonds SABZ-CSEO**

*Dauer des Projekts:* ab Oktober 1998, laufend

*Direktor des Projekts:* Niklaus Bütikofer; Projektleiterin: Catherine Cormon

*Zuständige Institutionen:* Gewerkschaftliche Bildungszentrale Schweiz, Bern; Schweizerisches Bundesarchiv, Bern; Schweizer Filmarchiv, Lausanne; Kino im Kunstmuseum, Bern; Filmcooperative Zürich

*Zum Projekt:* Seit den Zwanzigerjahren kommt dem Medium Film in der Tätigkeit der Schweizerischen Arbeiterbildungszentrale eine zentrale Rolle zu. Die Filme werden inventarisiert und soweit notwendig restauriert.

*Le projet en bref:* Depuis les années 20, le film tient un rôle central dans les activités de la Centrale suisse d'éducation ouvrière. Les films sont inventoriés et, de cas en cas, restaurés.

*Vorgesehene Verfügbarkeit der Dokumente:* zur Diskussion stehen: Schweizerisches Bundesarchiv, Bern; Schweizer Filmarchiv, Lausanne

**M Ciné-journal suisse, 1923–1936**

*Durée du projet:* novembre 1997–décembre 1998: étude préparatoire; dès 1999: phase de restauration, en cours

*Chef de projet:* Reto Kromer

*Le projet en bref:* Inventaire et restauration du premier Ciné-journal suisse, qui diffusait à l'échelle nationale et internationale les premières actualités cinématographiques de Suisse.

*Accès prévus:* Archives fédérales, Berne; Cinémathèque suisse, Lausanne

**M Tirages: sauvegarde de films nitrate suisses à la Cinémathèque suisse**

*Durée du projet:* dès 1993, en cours

*Institution responsable:* Cinémathèque suisse, Lausanne

*Chef de projet:* Hervé Dumont

*Le projet en bref:* Ce projet a pour but de sauvegarder des films du patrimoine suisse présentant des qualités artistiques réelles ou une importance socioculturelle certaine.

*Accès prévu:* Cinémathèque suisse, Lausanne

**M «Morlove – eine Ode an Heisenberg» (1986): Restaurierung und Umkopierung des Video-Films von Samir**

*Dauer des Projekts:* Dezember 1998–Februar 1999, abgeschlossen

*Zuständige Institution:* Dschoint Ventschr Filmproduktion, Zürich

*Verfügbarkeit:* Schweizerisches Sozialarchiv, Zürich

**M Golddiggers of '98**

*Durée du projet:* 1997–1999, terminé

*Chef de projet:* Roland Cosandey

*Le projet en bref:* Etablissement d'une filmographie et d'un inventaire critique de la production cinématographique suisse de non-fiction (1895–1965).

**M «La Salamandre» (1971): Restauration du film d'Alain Tanner**

*Durée du projet:* 1996–1999, terminé

*Institutions responsables:* Filmograph SA, c/o CAB Productions SA, Lausanne; Schwarz-Film AG, Ostermundigen

*Accès:* Cinémathèque suisse, Lausanne

**FOTOGRAFIE / PHOTOGRAPHIE / FOTOGRAFIA**

**M Etude sur l'état des collections photographiques en Suisse: analyse préliminaire et projet de réalisation/ Erhebung zum Zustand von Fotobeständen in der Schweiz: Vorstudie und Projekt**

*Durée du projet:* dès 1998, en cours

*Institution responsable:* Institut suisse pour la conservation de la photographie, Neuchâtel

*Chef de projet:* Christophe Brandt

*Le projet en bref:* Le projet doit permettre de fixer l'importance des fonds photographiques en Suisse sur le plan quantitatif et sur le plan de la valeur historique et esthétique; cet état doit permettre la mise sur pied d'une politique d'intervention et de conservation à court, moyen et long termes.

*Zum Projekt:* Das Projekt soll Aufschluss geben über Umfang, Zustand, künstlerischen und historischen Wert der Fotobestände in der Schweiz und dadurch die kurz-, mittel- und langfristige Planung notwendiger konservatorischer Massnahmen ermöglichen.



Construction d'un tunnel  
Photo: Giovanni Ruggeri, Collection Herzog,  
Musée national

**M** **Conservazione e restauro del Fondo Roberto Donetta (1865–1932) / Conservation et restauration du Fonds Roberto Donetta (1865–1932)**

*Durata del progetto:* a partire dal 1998, in corso  
*Istituzione responsabile:* Istituto svizzero per la conservazione della fotografia, Neuchâtel

*Responsabile del progetto:* Christophe Brandt

*Progetto in breve:* Questo progetto ha per scopo di restaurare e di conservare la collezione del fotografo ticinese Roberto Donetta, una collezione unica per il Ticino del XIX secolo.

*Le projet en bref:* Le projet a pour but de restaurer et de conserver la collection du photographe tessinois Roberto Donetta, une collection unique pour le Tessin du XIX<sup>e</sup> siècle.

*Accesso previsto per il pubblico:* Casa rotonda, Corzoneso

**M** **La vie quotidienne au fil du temps / Der Alltag im Laufe der Zeit**

*Durée du projet:* dès 1998, en cours

*Institution responsable:* Centre valaisan de l'image et du son, Martigny

*Chef de projet:* Jean-Henry Papilloud

*Le projet en bref:* Dans le cadre de ce projet, 20000 photographies provenant d'une dizaine d'institutions et concernant la vie quotidienne en Suisse sont numérisées, cataloguées et rendues accessibles au public.

*Zum Projekt:* Im Rahmen dieses Projekts werden rund 20000 Fotografien aus zehn verschiedenen Institutionen der Schweiz digitalisiert, katalogisiert und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

*Accès:* Catalogue des photographies sur Internet

**TON / SUONO / SON**

**M** **Politische Information Radio / Information politique radio**

*Dauer des Projekts:* ab 1999, laufend

*Projektleiter:* Niklaus Bütikofer und Kurt Deggeller

*Zuständige Institutionen:* SRG SSR idée suisse; Schweizerisches Bundesarchiv, Bern

*Zum Projekt:* Dieses Projekt konzentriert sich im Rahmen des Projekts «Politische Information», dessen Ziel die Erhaltung des politischen Gedächtnisses der Schweiz ist, auf die Radiosendungen.

*Le projet en bref:* Ce projet s'inscrit dans le cadre du projet «Information politique», qui vise à sauvegarder et rendre accessible la mémoire politique suisse, et se concentre sur les émissions radiophoniques.

*Vorgesehene Verfügbarkeit der Dokumente:* Schweizerisches Bundesarchiv, Bern; SRG SSR idée suisse

**M** **Tonträger der Schweizerischen Landesbibliothek / Supports sonores de la Bibliothèque nationale suisse**

*Dauer des Projekts:* ab 1999, laufend

*Zuständige Institutionen:* Schweizerische Landesbibliothek, Lugano; Schweizerische Landesbibliothek, Bern

*Projektleiter:* Pio Pellizzari

*Zum Projekt:* Der Tonträgerbestand der Schweizerischen Landesbibliothek wird katalogisiert, soweit notwendig konservatorischen Massnahmen unterzogen und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

*Le projet en bref:* Ce projet vise au catalogage, à la conservation et à la mise à disposition du public du fonds de supports sonores de la Bibliothèque nationale suisse.

*Vorgesehene Verfügbarkeit der Dokumente:* Schweizerische Landesbibliothek, Bern

**M** **Produktions- und Restaurierungszentrum für Tonträger SRI / Centre de production et de restauration pour supports sonores SRI**

*Dauer des Projekts:* ab Februar 1998, Projekt von unbeschränkter Dauer

*Zuständige Institutionen:* Schweizer Radio International, Bern; Schweizerische Landesbibliothek, Lugano

*Projektleiter:* Bernhard Meili und Philippe Kohler

*Zum Projekt:* Im Februar 1998 konnte in den Räumlichkeiten von Schweizer Radio International (SRI) in Bern ein Studio eröffnet werden, welches das Restaurieren und Kopieren von Tondokumenten ermöglicht.

*Le projet en bref:* Un studio permet la restauration et la copie de documents sonores depuis février 1998 dans les locaux de Radio Suisse Internationale (SRI).

**M** **Archives internationales de musique populaire (AIMP)**

*Durée du projet:* dès fin 1997, en cours

*Institution responsable:* Musée d'ethnographie de la Ville de Genève

*Chef de projet:* Laurent Aubert

*Le projet en bref:* Fondées en 1944, les Archives internationales de musique populaire sont une des archives sonores ethnomusicologiques les plus importantes d'Europe.

*Accès prévu:* Musée d'ethnographie, Genève

**M** **VOCS: Voix de la culture suisse**

*Durée du projet pilote:* 1996–1998. Mise à disposition des documents en 1999. Un élargissement aux autres régions linguistiques est en cours de discussion.

*Institutions responsables:* Radio Suisse Romande; Bibliothèque nationale suisse/Archives littéraires suisses, Berne

*Chef de projet:* Kurt Deggeller; coordinatrice: Françoise Simonet Chatton

*Le projet en bref:* Conservation et mise à disposition de documents sonores concernant des personnalités de la culture suisse.

*Accès:* Bibliothèque nationale suisse, Berne

**M** **Dringende Massnahmen Radio / Mesures d'urgence Radio**

*Dauer des Projekts:* ab 1992, laufend; die Arbeiten an den Beständen der Studios in Basel, Lugano und Chur konnten 1997, diejenigen im Studio Genf 1998 abgeschlossen werden.



*Projektleiter:* Niklaus Bütikofer und Kurt Deggeller  
*Zuständige Institutionen:* SRG SSR idée suisse (Radio Suisse Romande, Schweizer Radio DRS, Radio svizzera di lingua italiana, Radio rumantsch, Schweizer Radio International); Schweizerische Landesphonothek, Lugano  
*Zum Projekt:* 20–25% der frühesten Tondokumente (aus den Jahren 1932 bis 1957) der Radioarchive sollen durch Umkopieren auf neue Träger für die Zukunft erhalten werden.  
*Le projet en bref:* Le projet vise à copier sur un nouveau support 20–25% des documents les plus anciens des archives de la radio (entre 1932 et 1957) afin de permettre leur conservation.  
*Verfügbarkeit der Dokumente:* Schweizerische Landesphonothek, Lugano; SRG SSR idée suisse

## VIDEO/TV

### **M** Bandarchiv Lokalfernsehen TELE Wil

*Dauer des Projekts:* ab März 1999, laufend  
*Zuständige Institutionen:* Stadtarchiv Wil; Bundesamt für Kommunikation, Biel  
*Projektleiter:* Werner Warth  
*Zum Projekt:* Erhaltung von U-Matic-Bändern aus der Versuchsphase des Lokalfernsehens TELE Wil Anfang der Achtzigerjahre. Es handelte sich dabei um den gesamtschweizerisch ersten Lokalfernsehversuch.  
*Vorgesehene Verfügbarkeit der Dokumente:* Stadtarchiv Wil

### **M** Politische Information 2/Information politique 2

*Dauer des Projekts:* ab 1999, laufend  
*Zuständige Institutionen:* SRG SSR idée suisse/SF DRS/TSR/RTSI; Schweizerisches Bundesarchiv, Bern  
*Projektleiter:* Niklaus Bütikofer  
*Zum Projekt:* Ziel des Projekts ist die Erhaltung des politischen Gedächtnisses der Schweiz. In dieser zweiten Projektetappe liegt der Schwerpunkt bei regionalen Informationen.  
*Le projet en bref:* Le projet vise à sauvegarder la mémoire politique suisse et se concentre, dans cette deuxième étape, sur les informations régionales.



### **M** Stadt in Bewegung

*Dauer des Projekts:* 1997–1999, abgeschlossen  
*Zuständige Institutionen:* AV-Produktionen Zürich; Gallati+Burkhard, Zürich; Schweizerisches Sozialarchiv, Zürich  
*Projektleiter:* Heinz Nigg  
*Zum Projekt:* Ziel des Projekts war es, die Videos über die Jugendbewegung der 80er-Jahre in Basel, Bern und Zürich vor dem Zerfall zu retten. Zusammengetragen wurden 109 Videobänder.  
*Verfügbarkeit der Dokumente:* Schweizerisches Sozialarchiv, Zürich; Schweizerisches Bundesarchiv, Bern

### **M** Vidéos socioculturelles de Suisse romande, 1970–1985

*Durée du projet:* 1997–1999, terminé  
*Institutions responsables:* Centre pour l'image contemporaine Saint-Gervais Genève; Gen Lock. Association pour la création vidéo, Genève; Ecole cantonale d'art de Lausanne (ECAL)  
*Chefs de projet:* André Iten, Roger Godet, Guy Milliard  
*Le projet en bref:* Sauvegarde de quelque 20 enregistrements vidéos socioculturels réalisés en Suisse romande entre 1970 et 1985 et retraçant des événements sociaux et politiques marquants.  
*Accès:* Centre pour l'image contemporaine, Saint-Gervais Genève; Schweizerisches Sozialarchiv, Zurich; Archives fédérales, Berne



Regionale Magazine aus den Achtzigerjahren  
 Fotos: SF DRS

**Memoriav, comptes de l'exercice 1999**

Bilan au 31.12.1999

**Actif:**

Compte de chèque	965 132.00
Banque	133 837.00
Actifs transitoires et impôts anticipés	30 727.00
<b>Total</b>	<b>1 129 696.00</b>

**Passif:**

Créanciers et passifs transitoires	479 927.00
Provisions pour projets engagés	98 000.00
Avances reçues pour projets futurs	176 000.00
Capital	380 196.00
Résultat de l'exercice 1999	-4 426.00
<b>Total</b>	<b>1 129 696.00</b>

**Comptes de profits et pertes 1999****Recettes:**

Cotisations des membres	108 262.00
Contribution AF, BN, OFCOM et SSR	2 021 942.00
Recettes diverses (dons, intérêts, etc.)	3 120.00
<b>Total</b>	<b>2 133 324.00</b>

**Dépenses:**

Administration	489 245.00
Relations publiques	129 459.00
Réseau	103 680.00
Mesures d'urgence	648 327.00
Projets du comité	734 554.00
Projets externes soutenus par Memoriav	32 485.00
Total projets	767 039.00
<b>Total</b>	<b>2 137 750.00</b>
<b>Résultat</b>	<b>-4 426.00</b>

**Annexe aux comptes annuels 1999**

Il n'existe aucun engagement de cautionnement ou garantie en faveur de tiers.

Berne, le 9 février 2000

**Memoriav, Jahresrechnung 1999**

Bilanz per 31.12.1999

**Aktiv:**

Postcheckkonto	965 132.00
Bank	133 837.00
Transitorische Aktiven	30 727.00
<b>Total</b>	<b>1 129 696.00</b>

**Passiv:**

Kreditoren und transitorische Passiven	479 927.00
Projektgebundene Mittel	98 000.00
Drittmittel für Projekte 2000	176 000.00
Kapital	380 196.00
Ergebnis der Jahresrechnung	-4 426.00
<b>Total</b>	<b>1 129 696.00</b>

**Erfolgsrechnung 1999****Einnahmen:**

Mitglieder-Beiträge	108 262.00
Beiträge der BA, SLB und SRG	2 021 942.00
Diverse Einnahmen	3 120.00
<b>Total</b>	<b>2 133 324.00</b>

**Ausgaben**

Verwaltungskosten	489 245.00
Public Relations	129 459.00
Vernetzung	103 680.00
Dringende Massnahmen	648 327.00
Projekte des Vorstands	734 554.00
Externe Projekte	32 485.00
Total Projekte	767 039.00
<b>Total</b>	<b>2 137 750.00</b>
<b>Ergebnis</b>	<b>-4 426.00</b>

**Beilage zur Jahresrechnung 1999**

Es bestehen keine Garantie- oder Kautions-Verpflichtungen gegenüber Dritten.

Bern, den 9. Februar 2000





M

### Memoriav, esercizio 1999

Bilancio al 31.12.1999

#### Attivo:

Conto chèques postale	965 132.00
Banca	133 837.00
Attivo transitorio e imposte anticipate	30 727.00
<b>Totale</b>	<b>1 129 696.00</b>

#### Passivo:

Creditori e passivo transitorio	479 927.00
Provvigioni per progetti approvati	98 000.00
Anticipazioni ricevute per progetti futuri	176 000.00
Capitale	380 196.00
Risultato d'esercizio 1999	-4 426.00
<b>Totale</b>	<b>1 129 696.00</b>

#### Conti perdite e profitti 1999

##### Entrate:

Contributi dei membri	108 262.00
Contributi AF, BN, UFCOM e SSR	2 021 942.00
Altri incassi (doni, interessi, ecc.)	3 120.00
<b>Totale</b>	<b>2 133 324.00</b>

#### Uscite:

Amministrazione	489 245.00
Relazioni pubbliche	129 459.00
Rete	103 680.00
Misure urgenti	648 327.00
Progetti del Comitato	734 554.00
Progetti esterni sostenuti da Memoriav	32 485.00
Totale progetti	767 039.00
<b>Totale</b>	<b>2 137 750.00</b>
<b>Risultato</b>	<b>-4 426.00</b>

#### Allegati all'esercizio annuale 1999

Non esistono impegni di cauzione o garanzie in favore di terzi.

Berna, 9 febbraio 2000



Frl. Mathilde Leuzinger an der Kasse des Zeltkinos, Thalwil, um 1920  
Foto: Firmenarchiv Leuzinger

M



## André Méroz Treuhand & Revision

Spitalackerstrasse 51  
Postfach  
CH-3000 Bern 25  
Tel. 031-332 88 11  
Fax 031-332 51 41

### **Bericht der Revisionsstelle an die Mitgliederversammlung des Vereins Memoriav, Bern**

---

Als Revisionsstelle haben wir die Buchführung und die Jahresrechnung (Bilanz und Betriebsrechnung) des Vereins Memoriav in Bern für das am 31. Dezember 1999 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen des Berufsstandes, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Rechnungslegungsgrundsätze, die wesentlichen Bewertungsentscheide sowie die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Buchführung und die Jahresrechnung Gesetz und Statuten.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Bern, 16. Februar 2000

André Méroz  
Treuhand & Revision

  
Daniel Bühler  
dipl. Wirtschaftsprüfer

  
André Méroz  
dipl. Wirtschaftsprüfer

Beilage:  
- Jahresrechnung (Bilanz und Betriebsrechnung)

**Membres/Mitglieder/Membri****Liste des membres de Memoriav  
Mitgliederliste von Memoriav  
Elenco dei membri di Memoriav****Membres fondateurs/Gründungsmitglieder/  
Membri fondatori**

Bibliothèque nationale suisse, Schweizerische Landesbibliothek, Biblioteca nazionale svizzera, Berne, Jean-Frédéric Jauslin, président

Archives fédérales, Schweizerisches Bundesarchiv, Archivio federale, Berne, Christoph Graf, vice-président

Office fédéral de la communication, Bundesamt für Kommunikation, Ufficio federale delle comunicazioni, Biel-Bienne, Pierre Smolik

SRG SSR idée suisse, Berne, Felix Bollmann

Cinémathèque suisse, Schweizer Filmarchiv, Cineteca svizzera, Lausanne, Hervé Dumont

Fonoteca nazionale svizzera, Phonothèque nationale suisse, Schweizerische Landesphonothek, Lugano, Pio Pellizzari



Institut suisse pour la conservation de la photographie, Schweizerisches Institut zur Erhaltung der Fotografie, Istituto svizzero per la conservazione della fotografia, Neuchâtel, Christophe Brandt

**Membres collectifs/Kollektivmitglieder/  
Membri collettivi**

Armeefilmdienst, Videoproduktion und Militärfilmarchiv, Bern, Marc Meister

Bibliothèque cantonale et universitaire, Lausanne, Hubert Villard

Bibliothèque cantonale et universitaire, Médiacentre, Fribourg, Emmanuel Schmutz

Bibliothèque de la Ville, Département audiovisuel, La Chaux-de-Fonds, Caroline Neeser

Centre pour l'image contemporaine Saint-Gervais, Genève, André Iten

Centre valaisan de l'image et du son, Martigny, Jean-Henry Papilloud

Comité international de la Croix-Rouge CICR, Genève, Christine Ferrier

Egli Film & Video AG, Zürich, Herbert Egli

Eidgenössische Sportschule, Ecole fédérale de sport, Magglingen, Markus Küffer

ETH-Bibliothek, Digital Media and Data Preservation, Zürich, Karl Böhler

Filminstitut, Centre suisse des technologies de l'information dans l'enseignement CTIE, Schweizerische Fachstelle für Informationstechnologien im Bildungswesen SFIB, Bern, Francis Moret

Luftbild Schweiz, Sammlung Photoswissair, Regensdorf, Doris Elsässer

Musée suisse de l'appareil photographique, Schweizer Kameramuseum, Vevey, Pascale et Jean-Marc Bonnard Yersin

Museum für Kommunikation, Musée de la communication, Museo della comunicazione, Bern, Thomas Dominik Meier

Pro Helvetia, Zürich, Rolf Keller

Schweizerische Stiftung für die Photographie, Kunsthaus Zürich, Peter Pfrunder

Schweizerisches Sozialarchiv, Archives sociales suisses, Zürich, Anita Ulrich

Société suisse des auteurs SSA, Schweizerische Autoren-Gesellschaft, Società Svizzera degli autori, Lausanne, Bernard Falciola

SUISSIMAGE, Schweizerische Gesellschaft für die Urheberrechte an audiovisuellen Werken, Société suisse pour la gestion des droits d'auteurs d'œuvres audiovisuelles, Società svizzera per la gestione dei diritti d'autore di opere audiovisive, Bern, Dieter Meier

Swiss Effects, Zürich, Ruedi Schick

Università della Svizzera italiana, Facoltà di Scienze della comunicazione, Lugano, Eddo Rigotti

Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz FDS, Association suisse des réalisatrices et réalisateurs de films ARF, Zürich, Iris Bischof

Ville de Lausanne, Service des affaires culturelles – Musée historique et Archives de la Ville, Lausanne, Olivier Pavillon et Frédéric Sardet

**Membres de soutien/Gönnermitglieder/  
Membri di sostegno**

Aargauische Kantonsbibliothek, Aarau, Josef G. Bregenzer

Association Films Plans-Fixes, Lausanne, Michelle Deschenaux

Audiorama – Musée national suisse de l'audiovisuel, Montreux-Territet, Gilbert Grandchamp

Basler Mission, Basel, Marcus Buess

Berner Schulwarte, Bern, Gerhard Pfander

Bernische Stiftung für Fotografie, Film und Video, Bern, Thomas Pfister

Bibliothèque cantonale jurassienne, Porrentruy, Géraldine Rérat-Oeuvray

Centre universitaire informatique, Université de Genève, Thierry Pun

CHERSA, Centre d'historiographie et de recherche sur les sources audiovisuelles, Genève, Yves Collart

Cinema Blenio Acquarossa, Motto Blenio, Fernando Ferrari



Digilab Recording Studios, Lugano, Philippe Kohler  
 Fondation André Guex-Joris, Martigny,  
 André Guex-Joris  
 Fotomuseum Winterthur, Winterthur, Urs Stahel  
 GenLock, Genève, Roger Godat  
 Historisches Lexikon der Schweiz, Dictionnaire  
 historique de la Suisse, Bern, Pierre Chessex  
 Infothek SBB, Bern, Werner Neuhaus  
 ITeam, Richterswil, Thomas Schempp  
 Media Desk/Euroinfo Schweiz, Bern, Corinne Kuenzli  
 Médiathèque du Centre interrégional de perfectionnement  
 CIP, Tramelan, Loïc Diacon  
 Musée de l'Elysée, Lausanne, Christophe Blaser  
 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-  
 Rouge, Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-  
 museum, Museo internazionale della Croce Rossa e della  
 Mezzaluna Rossa, Genève, Marie-Agnès Gainon-Court  
 NIKE/Nationale Informationsstelle für Kulturgüter-  
 Erhaltung, Centre national d'information pour la conser-  
 vation des biens culturels, Centro nazionale d'infor-  
 mazione per la conservazione dei beni culturali, National  
 Information Center for the Preservation of Cultural  
 Properties, Bern, Gian-Willi Vonesch  
 Ringier Dokumentation Bild, Zürich,  
 Sibylle Nebiker-Hartmann  
 Schweizerisches Landesmuseum, Musée national  
 suisse, Museo nazionale svizzero, Zürich,  
 Ricabeth Steiger  
 Schweizerisches Sportmuseum, Basel, Maximilian Triet  
 Seminar für Filmwissenschaft, Universität Zürich,  
 Christine N. Brinckmann  
 Seminar für Filmwissenschaft, Universität Zürich,  
 Mariann Lewinsky  
 Société suisse des chefs-opérateurs, Lausanne, Swiss  
 Cinematographer's Society SCS, Lausanne,  
 Hugues Ryffel  
 Stadt- und Universitätsbibliothek, Bern, Ulrike Bürger  
 Stadtarchiv Zürich, Fritz Lendenmann  
 Universität Zürich, Forschungsbereich Öffentlichkeits-  
 soziologie und -geschichte, Zürich, Patrick Ettinger  
 Université de Genève, Service des bibliothèques SEBIB,  
 Genève, Gabrielle von Roten  
 Verein Portrait-Filme (Plans-fixes), Zürich,  
 Peter Swoboda  
 Verkehrshaus der Schweiz, Schweizerisches Museum  
 für Verkehr und Kommunikation, Musée suisse  
 des transports et des communications, Museo svizzero  
 dei trasporti e delle comunicazioni, Luzern, André Graf  
 Zbinden Film AG, Bern, Mac W. Schneider  
 Zentralbibliothek, Solothurn, Christine Holliger

André Amsler, Winterthur, Filmproduzent  
 Paul Baumann, Zürich, Jurist  
 Jean-Luc Bideau, Bernex, comédien  
 Katharina Bürgi, Zürich, Politologin  
 Jean-François Cosandier, La Chaux (Cossonay), chef  
 documentation et archives, Radio Suisse Romande  
 Hanspeter Danuser, Hemberg, Historiker  
 Matilde Gaggini Fontana, Roma  
 Martin Hotan, Basel, Dokumentalist  
 Pierre-Emmanuel Jaques, Lausanne, assistant  
 Université de Lausanne  
 Bernadette Johnson, Basel,  
 Jean-Blaise Junod, La Chaux-de-Fonds, cinéaste  
 Reto Kromer, Lausanne, historien du cinéma  
 Manfred Lüthi, Schmitten  
 Béatrice Mettraux, Corminbœuf, bibliothécaire  
 Rudolf Müller, Zürich, Historiker, Radio DRS  
 Rémy Pithon, Allaman, historien  
 Serge Roth, Genève, chef documentation et archives,  
 Télévision Suisse Romande  
 Alexander J. Seiler, Zürich, Filmautor und Publizist

### Organisation/Organisation/Organizzazione

#### Comité directeur/Vorstand/Comitato direttivo:

- Membres fondateurs/Gründungsmitglieder/Membri  
fondatori
- Jean-Henry Papilloud, Martigny, représentant  
des membres collectifs/Vertreter der Kollektiv-  
mitglieder/rappresentante dei membri collettivi
- Franco Messerli, Bern, SRG SSR idée suisse

#### Secrétariat général/Geschäftsstelle/Segretariato generale:

Kurt Deggeller, Françoise Clément (1.1.–30.9.99)/  
 Genette Lasserre (1.10.–31.12.99), Katharina Bürgi,  
 Françoise Simonet Chatton, Nadya Rohrbach,  
 Pia Imbach

Etat au 31 décembre 1999

Stand 31. Dezember 1999

Stato al 31 dicembre 1999





Giacomettistr. 1  
Postfach  
CH-3000 Bern 15

Tel. 031/350 97 60  
Fax 031/350 97 64

E-mail:  
infos@memoriav.ch

[www.memoriav.ch](http://www.memoriav.ch)

